

PERSONAL DATA

NGUEDONG TSAFACK DAVID

Born 21/03/1982, Married

Ahala, Yaoundé-CAMEROON

Tel: (+237) 670541000 (whatsapp)

Skype ID: David Nguedong Tsafack

E-mail: ntdavidteco@gmail.com

Senior Translator at:

Ministry of Secondary Education, Inspectorate General of Education

P.O. Box 747, Douala

High School Teacher

(English as a Foreign and Second Language/Literature in English)

Freelance Translator; RATE: \$0.04 – 0.08/word

LANGUAGES: ENGLISH, FRENCH, SPANISH

Bilingual Customer Service Consultant (English, French)

GOAL

Serve as committed member of your staff to translate your challenging needs into simple deeds. I am available, open-minded, with a great ability to adapt, able to work alone or as part of a team, detail-driven, quality and deadline-conscious.

EDUCATION

2015 - 2018 **Master of Arts in Translation**

Advanced School of Translators and Interpreters (ASTI), University of Buea, Cameroon.

2010 – 2012 **Postgraduate Diploma in the Teaching of English as a Foreign and second Language/Literature in English**

Higher Teacher Training College Maroua, University of Maroua, Cameroon

2004 – 2007 **Bachelor of Arts in English Language and Literature in English**

(Minor: Marketing and human Resource Management)

University of Dschang, Cameroon.

2003 – 2004 **Baccalauréat A4 Lettres Philosophiques (French and Spanish)**

(High School Diploma)

Government High School Fongo-Tongo, Cameroon.

TRANSLATION

January 2020-Present In-House Translator at Ministry of Secondary Education

(EN>FR>EN)

- **January 2020 – January 2021**, HR Department

- **January 2021– January 2022**, Translation Unit

- **January 2022– Present**, Inspectorate General of Education

May 2020–present Freelance Translator at Universal Translation Services,

USA. (EN>FR>EN)

Freelance Translator at GearsTranslation, Spain **(EN>FR>EN)**

Freelance Translator at Mission Translate, UK (EN>FR>EN)

Freelance Translator at CCJK Technologies, China (EN>FR>EN)

December 2019–present
inc., Canada

Freelance Translator at BG Communications Intl

Some projects delivered so far

Project ID	Name	Size	Total	Status	Progress	Deadline	Project	Domain	Client	Subject	Languages
Legend		12	0.00	?		n/a					English, French
057477	BMOD Group - David.Nguedong	625	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	19/12/2019					English, French
057488	Choice Hotels - David.Nguedong	88	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	19/12/2019					English, French
057492	Dentalcorp - David.Nguedong	685	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	20/12/2019					English, French
057509	Dentalcorp - David.Nguedong	500	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	27/12/2019					English, French
057514	Novartis - David.Nguedong	2687	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	04/01/2020					English, French
057532	Choice Hotels - David.Nguedong	8284	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	06/01/2020					English, French
057421	Iperceptions - David.Nguedong	3478	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	09/01/2020					English, French
057546	GLG Communications - David.Nguedong	1674	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	09/01/2020					English, French
057569	Fraser Basin Council - David.Nguedong	3342	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	14/01/2020					English, French
057570	Fraser Basin Council - David.Nguedong	3043	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	16/01/2020					English, French
057670	dentalcorp - David.Nguedong	276	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	22/01/2020					English, French
057684	Fraser Basin Council - David.Nguedong	1078	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	23/01/2020					English, French
057707	Staples - David.Nguedong	352	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	26/01/2020					English, French
057620	Dentalcorp - David.Nguedong	1544	0.00	🔗	T:100% R1:26% R2:13%	26/01/2020					English, French
057716	NRCAN - David.Nguedong	360	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	27/01/2020					English, French
057713	NRCAN - SITs - David.Nguedong	4297	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	29/01/2020					English, French
057741	bMod Group - David.Nguedong	2373	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	30/01/2020					English, French
057782	Edelman - David.Nguedong	592	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	31/01/2020					English, French
057801	Edelman - David.Nguedong	1745	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	04/02/2020					English, French

Name	Size	Total	Status	Progress	Deadline	Project	Domain	Client	Subject	Languages
057744	bMod Group - David.Nguedong	1690	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	04/02/2020				English, French
057848	Fraser Basin Council - David.Nguedong	485	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	06/02/2020				English, French
057849	dentalcorp - David.Nguedong	486	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	07/02/2020				English, French
057883	DataCM - David.Nguedong	471	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	11/02/2020				English, French
057923	Dentalcorp - David.Nguedong	633	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	13/02/2020				English, French
057938	FLSC - David.Nguedong	1519	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	16/02/2020				English, French
057967	Fraser Basin - David.Nguedong	553	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	17/02/2020				English, French
057963	FCB - David.Nguedong	2591	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	21/02/2020				English, French
058022	bMod - David.Nguedong	1435	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	22/02/2020				English, French
058555	Novartis into Eng - David.Nguedong	277	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	21/04/2020				French, English
058533	Novartis - David.Nguedong	7671	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	22/04/2020				French, English
058754	NRCAN - David.Nguedong	6179	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	21/05/2020				French (Canada), English
058806	CHU Ste-Justine - David.Nguedong	941	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	24/05/2020				French, English
058990	Novartis - into English - David.Nguedong	436	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	11/06/2020				French, English
059254	NRCAN - David.Nguedong	588	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	16/07/2020				French, English
059422	GLG - David.Nguedong	1186	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	07/08/2020				French, English
059447	NRCAN - David.Nguedong	3799	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	12/08/2020				French, English
059491	Novartis - David.Nguedong	2950	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	18/08/2020				French, English
059514	Montreal International - David.Nguedong	662	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	20/08/2020				French, English
059570	Montreal International - David.Nguedong	990	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	26/08/2020				French, English
059893	MONTREAL INTERNATIONAL - David.Nguedong	897	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	06/10/2020				French, English

059921	Montreal International - David.Nguedong	112	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	07/10/2020				French, English
059947	NRCAN - David.Nguedong	196	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	08/10/2020				French, English
060043	Novartis - David.Nguedong	618	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	20/10/2020				French, English
060084	NRCAN - David.Nguedong	485	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	26/10/2020				French, English
060309	ABBOTT - David.Nguedong	223	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	18/11/2020				French, English
060451	NOVARTIS - David.Nguedong	6112	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	07/12/2020				French, English
060454	Ressources Naturelles - David.Nguedong	947	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	07/12/2020				French, English
060473	Dental (Fr into Eng) - David.Nguedong	864	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	14/12/2020				French, English
060551	NRCAN Fren to Eng - David.Nguedong	178	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	17/12/2020				French, English
060770	TOC TOC - David.Nguedong	444	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	21/01/2021				French, English
060953	CISSS - David.Nguedong	242	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	08/02/2021				French, English
060890	BG Communications - David.Nguedong	988	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	09/02/2021				French, English
061111	NRCAN - David.Nguedong	1613	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	26/02/2021				French, English
061217	Lesli Green - David.Nguedong	336	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	09/03/2021				French, English
061223	HUMANCE - David.Nguedong	2951	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	11/03/2021				French, English
061301	Norbec - David.Nguedong	4280	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	18/03/2021				French, English
061372	Williams Pharmacologistique - David.Nguedong	4931	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	24/03/2021				French, English
061371	Novartis 2 - David.Nguedong	924	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	24/03/2021				French, English
061735	NRCAN (Fren to Eng) - David.Nguedong	3886	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	26/04/2021				French, English
061760	Novartis - David.Nguedong	190	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	28/04/2021				French, English
061899	Linkbynet - David.Nguedong	1200	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	11/05/2021				French, English
059599	MONTREAL INTERNATIONAL - David.Nguedong	697	0.00	🔗	<div style="width: 100%;"></div>	06/10/2020				French, English

Type	Name	Size	Total	Status	Progress	Deadline	Project	Domain	Client	Subject	Languages
	061899 Linkbynet - David.Nguedong	1200	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	11/05/2021					French, English
	061914 Selenis - David.Nguedong	4965	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	13/05/2021					French, English
	061923 NORBEC - into English - David.Nguedong	4519	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	13/05/2021					French, English
	061938 Novartis - David.Nguedong	5384	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	17/05/2021					French, English
	061976 NRCAN - David.Nguedong	241	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	18/05/2021					French, English
	062019 Humance - David.Nguedong	1129	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	21/05/2021					French, English
	062155 NRCAN - David.Nguedong	432	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	07/06/2021					French, English
	062211 Novartis - David.Nguedong	651	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	11/06/2021					French, English
	062173 Novartis - Eng - David.Nguedong	1311	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	11/06/2021					French, English
	062228 Novartis - David.Nguedong	298	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	14/06/2021					French, English
	062227 BG - David.Nguedong	1025	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	15/06/2021					French, English
	062275 BG (TFO) FR to Eng - David.Nguedong	1910	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	21/06/2021					French, English
	062302 Novartis - David.Nguedong	829	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	23/06/2021					French, English
	062335 NRCAN - David.Nguedong	1651	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	28/06/2021					French, English
	062360 Crohns and Colitis - David.Nguedong	1371	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	30/06/2021					English, French
	062360 Crohns and Colitis (2) - David.Nguedong	9901	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	02/07/2021					French, English
	062366 Franc-Parler - David.Nguedong	821	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	06/07/2021					French, English
	062441 Toctoc (Fr-Eng) - David.Nguedong	1395	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	12/07/2021					French, English
	062489 Norbec - David.Nguedong	2901	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	26/07/2021					French, English
	062609 NRCAN - David.Nguedong	3196	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	29/07/2021					French, English
	062702 CISSS - David.Nguedong	2785	0.00	✓	<div style="width: 100%;"></div>	12/08/2021					French, English

April 2019-present

In-House Translator at Espérance Pour Tous Academie

(Football training center), Yaoundé, Cameroon

<https://eptaacsport.com/academia-epta/>

Translation of their documents from **Spanish to English and French to English**

WORKS DELIVERED

February 2019

- Translation of an abstract of a Doctor of Medicine thesis entitled “*The prevalence of lung cancer in some Hospitals in Cameroon, case of Douala State Hospitals*” (300 words into **French**). Proofreading of the overall thesis (30.000 words).
- -Translation of a PhD research Proposal intituled “**Frictions financières dans la diffusion internationale du cycle économique au sein des Pays en voie de développement**” (6.000 words into **English**).

July-August 2019

- Translation of a Memorandum of Understanding, a Capability Statement and a Letter of Intent for Teknic Express Security SARL. (8000 words into **French**).

January 2016 – 2021

- Translator at Dream Team Group (translation of documents from various fields from and into **English and French**).

Translation projects

- Translation of various documents on cardiology and malaria (250.000 words into French).
- Translation of international Framework Agreements. (3,000 words into **French**.)
- Translation of texts on the history of Cameroon (1000 words on maps into **French**)

- Translation of a book: “La gestion de la trésorerie de l’état” [Government Cash Management] (From French into English) (150,000 words).
- Translation of part of the **FECAFOOT Code of Ethics and Statutes (9.000 words)**
- Translation of University courses from **French to English** (Psychology: 8,000 words; Sociology: 9,300 words; Computer Science: 10,813 words; Population and Environment 3700 words, Communication and Health Development 6032 words).
- Translation of a series of articles on Faith Therapy versus Modern Medicine from French into English (63000 words)
- Translation of a banking document 8,903 words **French into English** for Africa Bright Group.
- **Translation of Bond Issue announcement documents and newsletters from French to Spanish for Africa Bright Group.**

SEMINARS

AGROPASTORAL SECTOR

“PROJET D’INTEGRATION DE L’ENSEIGNEMENT ET DE LA FORMATION AGRICOLE ET RURALE DANS LES ETABLISSEMENTS SCOLAIRES DU CAMEROUN (PIEFARES) [PROJECT FOR THE INTEGRATION OF AGRICULTURAL AND RURAL EDUCATION AND TRAINING IN SCHOOLS IN CAMEROON (PIEFARES)]” 2021, Mbalmayo, Cameroon.

- Animal husbandry (élevage [8000 words])
- Fish Farming (pisciculture [2300 words])
- Crop production (Production végétale [15.000 words])
- Livestock, agriculture and fish produce processing (Transformation [6455 words])
- Competence-based framework for teacher training colleges (5000 words)
- Competence-based framework for Technical Teacher Training colleges (4002 words)
- Competence-based framework for Technical schools (3500 words)

SKILLS

- Translation and proofreading of general and technical documents from French-Spanish into English and vice-versa.
- Subtitling
- Transcription
- Teacher of English and French

LANGUAGE SKILLS

- **Excellent command of working languages at both spoken and written levels.**

COMPUTER SOFTWARE

- Office software such as MS Word, Excel and PowerPoint; Adobe Acrobat
- Translation software such as SDL Trados Studio, Wordfast Pro3 and memoQ
- Revision and editing software such as Antidote and grammarly
- Subtitling software such as Spot and SubtitleWorkshop
- Transcription Software such as Sonix and Amberscript.

INTERESTS

- Reading and research;
- Animal documentaries;

OTHER

- HOLDER OF A CATEGORY B DRIVER'S LICENSE
- HOLDER OF A VALID PASSPORT
- COMPLETED A SIX-WEEK COURSE ON CLINICAL TERMINOLOGY FOR INTERNATIONAL STUDENTS

REFEREES

- Mr DIOM NGONG Richard, former Head of the Translation Unit, Ministry of Trade, Cameroon; lecturer of translation studies (ASTI), Cameroon; Consultant at the UN. GSM: (237) 67765 26 28, E-mail: diomngongr@yahoo.com.
- Dr Tanyitiku Enaka, Lecturer of Translation Studies University of Buea, Cameroon GSM: (237)676829060, E-mail: etanyitiku@gmail.com.

I hereby guarantee, to the best of my knowledge, the truthfulness of all the information herein.

CREDENTIALS ARE AVAILABLE UPON REQUEST.